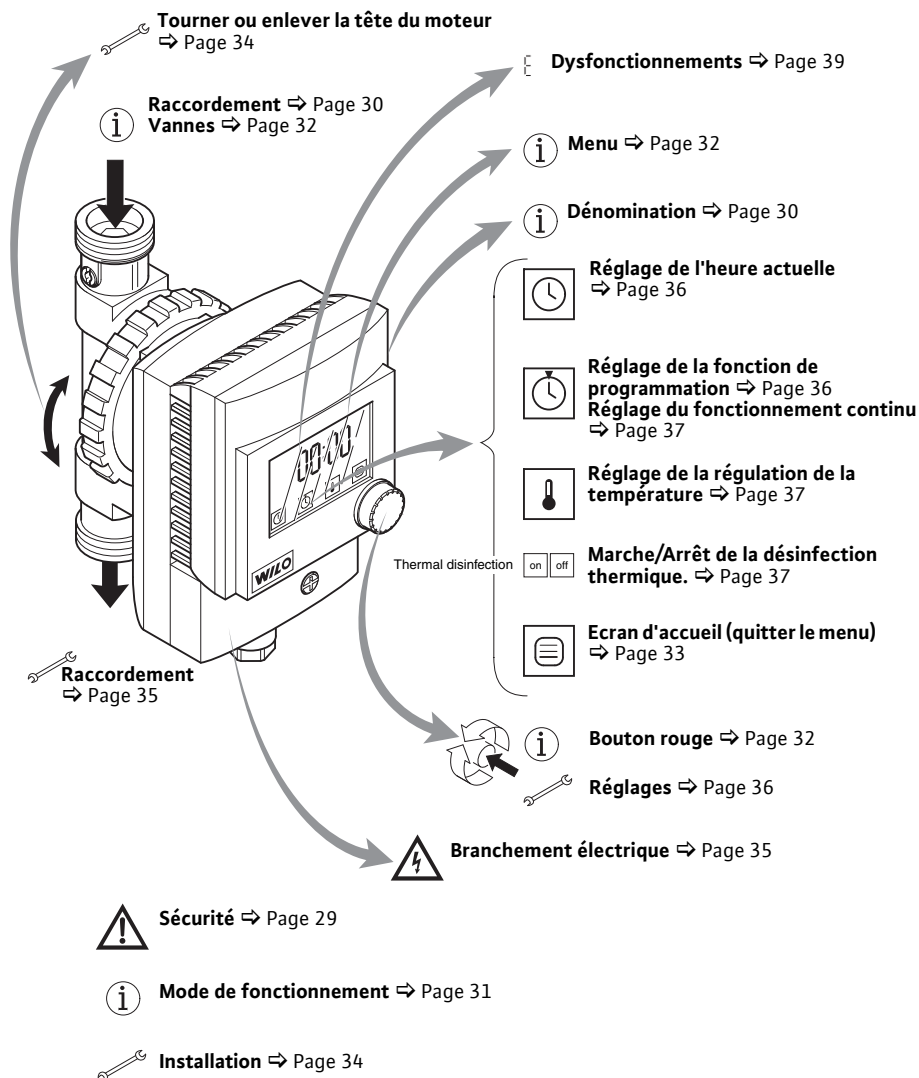


Wilo-Star-Z 15 TT

- | | | | |
|-----------|---|------------|--|
| D | Einbau- und Betriebsanleitung | S | Monterings- och skötselanvisning |
| GB | Installation and operating instructions | DK | Monterings- og driftsvejledning |
| F | Notice de montage et de mise en service | H | Beépítési és üzemeltetési utasítás |
| NL | Inbouw- en bedieningsvoorschriften | PL | Instrukcja montażu i obsługi |
| E | Instrucciones de instalación y funcionamiento | CZ | Návod k montáži a obsluze |
| I | Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione | RUS | Инструкция по монтажу и эксплуатации |
| P | Manual de instalação e funcionamento | LV | Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija |
| GR | Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας | SLO | Navodila za vgradnjo in obratovanje |


D	Einbau- und Betriebsanleitung	4
GB	Installation and operating instructions	16
F	Notice de montage et de mise en service.	28
NL	Inbouw- en bedieningsvoorschriften	40
E	Instrucciones de instalación y funcionamiento	52
I	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	64
P	Manual de instalação e funcionamento	76
GR	Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	88
S	Monterings- och skötselanvisning	100
DK	Monterings- og driftsvejledning	112
H	Beépítési és üzemeltetési utasítás	124
PL	Instrukcja montażu i obsługi	136
CZ	Návod k montáži a obsluze	148
RUS	Инструкция по монтажу и эксплуатации	160
LV	Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija	172
SLO	Navodila za vgradnjo in obratovanje	184





2 Sécurité


- A propos de ce document*
- Il faut lire entièrement ce manuel avant l'installation. Le non-respect des instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil.
 - Une fois l'installation effectuée, remettre le manuel à l'utilisateur final.
 - Conserver ce manuel à proximité de la pompe. Il vous servira de référence en cas de problèmes ultérieurs.
 - La garantie ne s'applique pas aux dommages découlant du non-respect de ce manuel.

Consignes de mise en garde Il s'agit de consignes importantes pour la sécurité qui sont identifiées comme indiqué ci-dessous :

 **Danger** : Indique un risque de mort par électrocution.

 **Avertissement** : Indique un possible risque de blessure ou de mort.

 **Attention** : Indique des risques d'endommagement pour la pompe ou d'autres équipements.

 **Remarque** : Signale des informations et conseils utiles.

Qualification du personnel L'installation de la pompe ne doit être effectuée que par du personnel spécialisé dûment qualifié. Le raccordement électrique ne doit être effectué que par un électricien compétent.

Réglementations Lors de l'installation, il faut respecter les réglementations suivantes mises à jour :

- Réglementations de prévention des accidents
- DVGW Feuille W551 (en Allemagne)
- VDE 0370/Partie 1
- Autres réglementations locales applicables (par ex. IEC, VDE, etc.)

Modification, pièces détachées La technique de la pompe ne doit pas être modifiée. Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine.

Transport Lors de la réception des marchandises, déballer et contrôler la pompe et tous les accessoires. Signaler immédiatement tout dommage survenu pendant le transport. Utiliser exclusivement l'emballage d'origine lors de toute expédition de la pompe.

- Alimentation électrique** En cas de travaux sur le système électrique, il y a un risque de choc électrique. Il faut donc respecter les consignes suivantes :
- Avant toute intervention sur la pompe, déconnecter l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise en marche.
 - Ne pas plier ou pincer le câble d'alimentation électrique, ne pas le faire entrer en contact avec des sources de chaleur.
 - La pompe est protégée contre les gouttes d'eau selon l'indice de protection IP 42. Protéger la pompe contre les projections d'eau, ne pas la plonger dans l'eau ou dans un autre liquide.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Dénomination

Star-Z	Série : Pompe de circulation standard pour eau potable, à rotor noyé
15	Diamètre nominal DN du tube de refoulement (mm)
TT	Programmateur, thermostat
Press	Avec raccord à sertir Viega

3.2 Raccordement

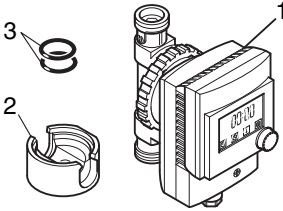
Star-Z 15 TT	Raccord fileté : 20 (R1)
Star-Z 15 TTPress	Raccord à sertir Viega Ø 15 mm

3.3 Caractéristiques

	Star-Z 15 TT	Star-Z 15 TTPress
Tension secteur	1 ~ 230 V / 50 Hz	
Indice de protection	IP 42	
Diamètre nominal des tubes de refoulement	R1	Ø 15 mm
Longueur totale	140 mm	164 mm
Pression de service maxi admissible	10 bar	
Plage de température admissible du fluide véhiculé	20 °C à 65 °C, en fonctionnement intermittent jusqu'à 2 heures, 70 °C	

Pour les autres caractéristiques techniques, voir la plaque signalétique ou le catalogue Wilo.

3.4 Etendue de la fourniture



- 1 Pompe, prête à être raccordée avec un câble de 1,8 m et une fiche secteur à contact de protection
- 2 Enveloppe calorifuge
- 3 2 joints plats
- 4 Notice de montage et de mise en service (non illustrée)

4 Mode de fonctionnement

4.1 Application

La pompe est conçue pour véhiculer de l'eau potable ou de l'eau chaude sanitaire dans un système de circulation.

4.2 Fonctions

Programmation



La fonction de programmation permet de programmer jusqu'à 3 heures de démarrage et d'arrêt.

Réglage usine : fonctionnement continu pendant 24 heures.

Régulation de la température



La fonction de régulation de la température permet de maintenir la température de l'eau dans le circuit de retour à la valeur réglée. Pour cela, la pompe se déclenche ou s'arrête automatiquement en fonction des besoins.

Cette fonction permet

- d'éviter le risque de prolifération de germes dans le système de circulation à partir d'une température supérieure à 55 °C (exigence DVGW).
- de réduire l'entartrage.
- de limiter la consommation électrique.

Réglage usine : régulation de la température désactivée.



Remarque : Les fonctions de programmation et de régulation de la température peuvent être utilisées ensemble. La programmation est prioritaire. Lorsque les deux fonctions sont activées, aucune régulation de la température n'a lieu pendant les périodes d'arrêt.

Désinfection thermique

Thermal disinfection on off

Lors d'une désinfection thermique, la chaudière chauffe à env. 70 °C pendant une période de temps donnée. Lorsque la fonction de désinfection thermique est activée, la pompe le reconnaît à une élévation de température à plus de 68 °C. Elle fonctionne alors en continu pendant 2 heures environ, quelle que soit la programmation, puis s'arrête.

Remarque : Lorsque vous activez la désinfection thermique, une phase d'apprentissage commence. La pompe se met alors en marche pendant 10 minutes toutes les 20 minutes. Lors d'une élévation de la température, l'heure est mémorisée et la pompe continue à fonctionner jusqu'à la prochaine élévation de température. L'intervalle entre ces deux élévations de température est enregistré en tant que fréquence de désinfection thermique. Toute modification de l'heure est automatiquement détectée.

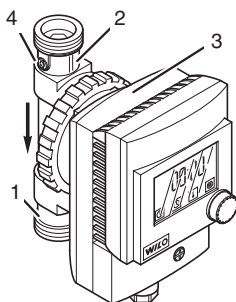
Réglage usine : désinfection thermique désactivée.

Protection en cas de coupure électrique

En cas de coupure de l'alimentation électrique, les réglages de la pompe sont conservés pendant 3 heures maximum. Pour une nouvelle installation, cette fonction de protection n'est garantie qu'après une durée de fonctionnement de 24 heures.

Vannes

Côté refoulement, la pompe est équipée d'un clapet antiretour (1). Côté aspiration, elle est équipée d'une vanne d'arrêt (2). Pour le remplacement de la tête du moteur (3), il est suffisant de fermer la vanne d'arrêt au niveau de la fente tournante (4). La tête du moteur peut alors être simplement dévissée ⇨ Page 34.



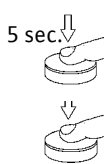
Protection antiblocage

Lorsque la pompe a été arrêtée par la fonction de programmation, elle se remet automatiquement en marche toutes les 60 minutes pendant une dizaine de secondes. Cette fonction automatique ne peut pas être désactivée.

4.3 Menu

Bouton rouge

Tous les réglages sont effectués dans le menu avec le bouton rouge :



- Pression > 5 secondes
Appel du menu.



- Pression brève
Sélection des rubriques du menu et confirmation des paramètres saisis.



- **Rotation**
Sélection des rubriques du menu et réglage des paramètres.



Icônes Les icônes suivantes s'affichent dans le menu :

• Menu Heure Réglage de l'heure courante	
• Menu Programmation Réglage des paramètres.	
- Réglage des trois heures de démarrage possibles.	1 on 2 3
- Réglage des trois heures d'arrêt possibles.	1 off 2 3
- Fonction programmation désactivée.	24h
- Fonction programmation activée.	set
• Menu Régulation de la température Réglage des paramètres.	
- Marche/Arrêt de la désinfection thermique.	Thermal disinfection <input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off
• Ecran d'accueil (quitter le menu) L'affichage de base affiche les éléments suivants :	
- En alternance, l'heure et la température réglée pour la régulation de la température.	11:30 65 °C
- Désinfection thermique Activée (ne s'affiche pas lorsque la désinfection thermique est désactivée)	Thermal disinfection

5 Installation

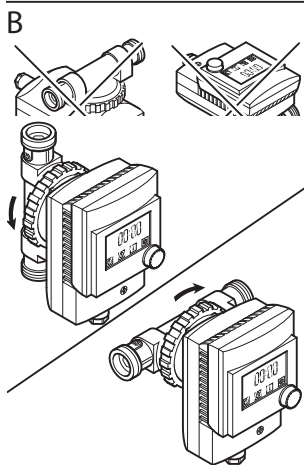
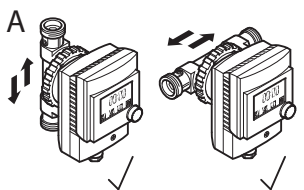
⚡ Danger : Avant le début des travaux, il faut s'assurer que la pompe est débranchée de l'alimentation électrique.

5.1 Installation mécanique

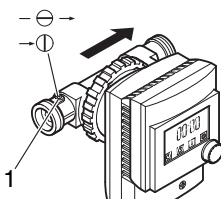
Lieu de montage Pour le montage, prévoir une pièce bien aérée, propre, hors-gel et à l'abri des intempéries. Choisir un lieu de montage facilement accessible.

⚠ Attention : Les saletés peuvent entraver le bon fonctionnement de la pompe. Rincer la tuyauterie avant le montage.

i Remarque : La vanne d'arrêt et le clapet antiretour sont prémontés. Il n'est pas nécessaire d'installer d'autres vannes d'arrêt.



Ouvrir la vanne d'arrêt



1. Préparer le lieu de montage de manière à pouvoir monter la pompe sans tensions mécaniques.
2. Choisir une position de montage correcte, uniquement comme illustré (Fig. A).
La flèche à l'arrière du carter indique le sens d'écoulement.

3. Desserrer l'écrou d'accouplement. Si nécessaire, le dévisser entièrement.

⚠ Attention : Ne pas endommager le joint et le carter. Remplacer tout joint endommagé.

4. Tourner la tête du moteur de manière à ce que le presse-étoupe soit dirigé vers le bas.

⚠ Attention : En cas de mauvais positionnement du presse-étoupe, de l'eau risque de pénétrer dans la pompe et de détruire le moteur ou l'électronique.

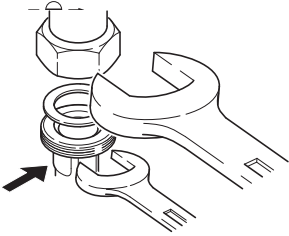
5. Resserrer l'écrou de raccordement.

6. Tourner la fente (1) à l'aide d'un tournevis de manière à ce qu'elle soit parallèle au sens d'écoulement.

i Remarque : Pour fermer, positionner la fente de manière transversale par rapport au sens d'écoulement.

7. Remettre en place l'enveloppe calorifuge.

Raccordement 8. Raccorder la tuyauterie.



⚠ Attention : Les versions avec clapet anti-retour et clapet de non-retour sont déjà assemblées à l'avance avec un couple de serrage de 15 Nm (serrage à la main). Si le couple de serrage est trop fort, cela endommagera le raccordement de l'écrou de valve et le joint torique.

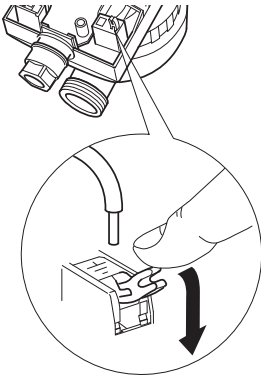
Lors de l'installation du clapet, utilisez une clé pour l'empêcher de tourner !

Sur la version TTPress, utiliser exclusivement des mordaches Viega. L'utilisation d'autres mordaches détruirait la pompe.

5.2 Branchement électrique

⚡ Danger : Tous les travaux de branchement électrique doivent être confiés à des électriciens qualifiés. Avant le branchement, s'assurer que le câble secteur est hors tension.

i Remarque : Pour pouvoir utiliser pleinement toutes les fonctions de la pompe, celle-ci doit être reliée à une alimentation électrique permanente. Ne pas relier la pompe à une régulation de chaudière.



La pompe est livrée prête à être raccordée, équipée d'un câble et d'une fiche secteur à contact de protection. S'il est nécessaire de remplacer le câble électrique, suivre les indications ci-dessous :












1. Installer un câble de connexion fixe ayant un diamètre extérieur de 5-8 mm, équipé d'une prise mâle ou d'un contacteur multipolaire (avec une plage d'ouverture de contact d'au moins 3 mm).
2. Ouvrir la boîte à bornes.
3. Insérer le câble de connexion à travers le presse-étoupe et le dénuder sur 5 mm environ.
4. Fixer les fils avec les serre-câbles.
L Phase, N Neutre, ⊕ Terre
5. Serrer fermement le presse-étoupe.
6. Fermer la boîte à bornes.
7. Régler les paramètres ⇨ Page 36.

5.3 Remplissage et purge


1. Remplir l'installation.
2. La pompe se purge automatiquement. Un fonctionnement à sec de courte durée n'endommage pas la pompe.























6 Réglages

6.1 Réglage de l'heure actuelle












		1. 5 sec. 		
		2. Sélectionner l'heure (clignote).	+	5 sec. 
	12:	3. Régler les heures.	+	
	:45	4. Régler les minutes.	+	
		5. Sélectionner l'affichage de base.	+	

6.2 Réglage de la fonction de programmation

















 **Remarque :** La pompe n'ajuste pas automatiquement l'heure d'été et l'heure d'hiver.

		1. 5 sec. 		
		2. Sélectionner la fonction de programmation (clignote).	+	5 sec. 
	set 	3. Sélectionner (clignote).	+	
	1 	4. Régler les heures pour la première heure de démarrage.		
	-- : --	Signifie : programmation désactivée.	+	
	1 	5. Régler les minutes pour la première heure de démarrage.		
	1 	6. Régler les heures pour la première heure d'arrêt.		
	1 	7. Régler les minutes pour la première heure d'arrêt.		
	RR 2	Avertit que le réglage n'est pas conforme DVGW et s'affiche si la durée d'arrêt est supérieure à 8 heures.		
		8. Répéter les étapes 4 à 7 pour les heures de démarrage et d'arrêt 2 et 3.		
		9. Sélectionner l'affichage de base.	+	

6.3 Réglage de la régulation de la température


		1. 5 sec. 	
		2. Sélectionner la régulation de la température (clignote).	+ 5 sec. 
	65.7°C	3. Régler la température. Plage de réglage 40–70 °C.	
	0n	Signifie que la régulation de la température est désactivée. La pompe continue à fonctionner indépendamment de la température de retour.	+ 
	RR 1	Prévient d'un réglage non conforme DVGW et s'affiche si la température est inférieure à 55 °C.	
	<small>Thermal disinfection</small> <input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	4. Marche/Arrêt de la désinfection thermique.	+ 
		5. Sélectionner l'affichage de base.	+ 

6.4 Réglage du fonctionnement continu


		1. 5 sec. 	
		2. Sélectionner la fonction de programmation (clignote).	+ 5 sec. 
	24h 	3. Sélectionner (clignote) pour arrêter la fonction de programmation.	+ 
		4. Sélectionner la régulation de la température (clignote).	+ 5 sec. 
	0n	5. Sélectionner pour arrêter la régulation de la température.	
	<small>Thermal disinfection</small> <input type="checkbox"/> on <input type="checkbox"/> off	6. Sélectionner «off» (clignote) pour désactiver la désinfection thermique.	+ 
		7. Sélectionner l'affichage de base.	+ 

7 Entretien

Nettoyage Nettoyer la pompe en utilisant exclusivement un chiffon légèrement humide sans produit de nettoyage.

 **Attention** : Ne jamais nettoyer l'écran avec des liquides agressifs. Vous risqueriez de le rayer ou de compromettre sa transparence.

Remplacement de la tête du moteur

 **Avertissement** : Lors du démontage de la tête du moteur, du fluide chaud peut en sortir à haute pression. Laisser refroidir la pompe avant tout démontage.
Fermer les vannes d'arrêt avant de démonter la tête du moteur.

Remplacement de la tête du moteur ⇒ Page 34.

8 Pièces détachées

Commander un moteur de rechange auprès d'un professionnel.

9 Dysfonctionnements

Dysfonctionnements, Affichages	Causes	Remède
00:00	L'heure n'est pas réglée.	Régler l'heure.
	Coupure de courant de plus de 3 heures.	Régler l'heure. Si nécessaire, mettre en place une alimentation électrique sécurisée.
E 36	Défaut électronique, module défectueux.	Faire remplacer la tête du moteur par un professionnel ⇒ Page 34.
E 38	Sonde de température défectueuse.	Faire remplacer la tête du moteur par un professionnel ⇒ Page 34.
RR 1	Réglage de la régulation de la température non conforme DVGW.	Régler une température supérieure à 55 °C.
RR 2	Heure d'arrêt non conforme DVGW.	Régler une plage horaire Marche/Arrêt inférieure à 8 heures.
Aucun affichage.	Coupure de l'alimentation électrique.	Rétablir l'alimentation électrique.
Des icônes supplémentaires s'affichent.	Superposition de fréquence dans un environnement industriel, ou à proximité d'émetteurs radio.	Ce défaut n'a aucun effet sur le fonctionnement de la pompe.
La pompe ne démarre pas.	Coupure de l'alimentation électrique, court-circuit ou fusibles défectueux.	Faire vérifier l'alimentation électrique par un professionnel.
	La fonction de programmation s'est désactivée automatiquement.	Contrôler le réglage de la fonction de programmation ⇒ Page 36.
	Le moteur est grippé, par ex. par des dépôts provenant du circuit d'eau.	Faire déposer la pompe par un professionnel ⇒ Page 34.
La pompe fait du bruit.	Le moteur patine, par ex. à cause de dépôts provenant du circuit d'eau.	Tourner et dégraisser le rotor au jet pour le débloquer.
	Marche à vide, manque d'eau.	Vérifier que les robinets d'arrêt sont ouverts au maximum.



Remarque : Si un dysfonctionnement persiste, veuillez contacter un spécialiste.

D **EG – Konformitätserklärung**
GB **EC – Declaration of conformity**
F **Déclaration de conformité CE**

*(gemäß 2004/108/EG Anhang IV,2 und 2006/95/EG Anhang III,B,
according 2004/108/EC annex IV,2 and 2006/95/EC annex III,B,
conforme 2004/108/CE appendice IV,2 et 2006/95/CE appendice III B)*

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe : **Star-Z 15 TT**

Herewith, we declare that this product:

Par le présent, nous déclarons que cet agrégat :

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
*in its delivered state complies with the following relevant provisions:
est conforme aux dispositions suivants dont il relève:*

Elektromagnetische Verträglichkeit – Richtlinie **2004/108/EG**
Electromagnetic compatibility – directive
Compatibilité électromagnétique- directive

Niederspannungsrichtlinie **2006/95/EG**
Low voltage directive
Directive basse-tension

und entsprechender nationaler Gesetzgebung.
*and with the relevant national legislation.
et aux législations nationales les transposant.*

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere: **EN 60335-2-51**
Applied harmonized standards, in particular: **EN 61000-6-2**
Normes harmonisées, notamment: **EN 61000-6-3**

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Bauarten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
If the above mentioned series are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.
Si les gammes mentionnées ci-dessus sont modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.

Dortmund, 20.05.2010

i. V.

Erwin Prieß
Quality Manager



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

NL
EG-verklaring van overeenstemming
Hiermede verklaren wij dat dit aggregaat in de geleverde uitvoering voldoet aan de volgende bepalingen:
Elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EG
EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder:
zie vorige pagina

E
Declaración de conformidad CE
Por la presente declaramos la conformidad del producto en su estado de suministro con las disposiciones pertinentes siguientes:
Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/EG
Directiva sobre equipos de baja tensión 2006/95/EG
normas armonizadas adoptadas, especialmente:
véase página anterior

S
CE- försäkrän
Härmed förklarar vi att denna maskin i levererat utförande motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:
EG-Elektromagnetisk kompatibilitet – riktlinje 2004/108/EG
EG-Lågspänningsdirektiv 2006/95/EG
tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet:
se föregående sida

FIN
CE-standardinmukaisuuslause
Ilmoitamme täten, että tämä laite vastaa seuraavia asiaankuuluvia määräyksiä:
Sähkömagneettinen soveltuvuus 2004/108/EG
Matalajännite direktiivit: 2006/95/EG
käytetyt yhteensovitetut standardit, erityisesti:
katso edellinen sivu.

H
EK-megfelelőségi nyilatkozat
Ezennel kijelentjük, hogy az berendezés megfelel az alábbi irányelveknek:
Elektromágneses összeférhetőség irányelv: 2004/108/EK
Kisfeszültségű berendezések irányelv: 2006/95/EK
alkalmazott harmonizált szabványoknak, különösen:
lásd az előző oldalt

PL
Deklaracja Zgodności WE
Niniejszym deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że dostarczony wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:
dyrektywą dot. kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE
dyrektywą niskonapięciową 2006/95/WE
stosowanymi normami zharmonizowanymi, a w szczególności:
patrz poprzednia strona

I
Dichiarazione di conformità CE
Con la presente si dichiara che i presenti prodotti sono conformi alle seguenti disposizioni e direttive rilevanti:
Compatibilità elettromagnetica 2004/108/EG
Direttiva bassa tensione 2006/95/EG
norme armonizzate applicate, in particolare:
vedi pagina precedente

P
Declaração de Conformidade CE
Pela presente, declaramos que esta unidade no seu estado original, está conforme os seguintes requisitos:
Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG
Directiva de baixa voltagem 2006/95/EG
normas harmonizadas aplicadas, especialmente:
ver página anterior

N
EU-Overensstemmelseserklæring
Vi erklærer hermed at denne enhet i utførelse som levert er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser:
EG-EMV – Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG
EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG
anvendte harmoniserte standarder, særlig:
se forrige side

DK
EF-overensstemmelseserklæring
Vi erklærer hermed, at denne enhed ved levering overholder følgende relevante bestemmelser:
Elektromagnetisk kompatibilitet: 2004/108/EG
Lavvolts-direktiv 2006/95/EG
anvendte harmoniserede standarder, særligt:
se forrige side

CZ
Prohlášení o shodě ES
Prohlašujeme tímto, že tento agregát v dodaném provedení odpovídá následujícím příslušným ustanovením:
Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES
Směrnice pro nízké napětí 2006/95/ES
použité harmonizační normy, zejména:
viz předchozí strana

RUS
Декларация о соответствии Европейским нормам
Настоящим документом заявляем, что данный агрегат в его объеме поставки соответствует следующим нормативным документам:
Электромагнитная устойчивость 2004/108/EG
Директивы по низковольтному напряжению 2006/95/EG
Используемые согласованные стандарты и нормы, в частности:
см. предыдущую страницу

GR
Δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ
Δηλώνουμε ότι το προϊόν αυτό σ' αυτή την κατάσταση παράδοσης ικανοποιεί τις ακόλουθες διατάξεις :
Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα ΕΚ-2004/108/ΕΚ
Οδηγία χαμηλής τάσης ΕΚ-2006/95/ΕΚ
Εναρμονισμένα χρησιμοποιούμενα πρότυπα, ιδιαίτερα:
βλέπε προηγούμενη σελίδα

RO
EC-Declarație de conformitate
Prin prezenta declarăm că acest produs așa cum este livrat, corespunde cu următoarele prevederi aplicabile:
Compatibilitatea electromagnetică – directiva 2004/108/EG
Directiva privind tensiunea joasă 2006/95/EG
standarde armonizate aplicate, îndeosebi:
vezi pagina precedentă

LV
EC – atbilstības deklarācija
Ar šo mēs apliecinām, ka šis izstrādājums atbilst sekojošiem noteikumiem:
Elektromagnētiskās savietojamības direktīva 2004/108/EK
Zemsprieguma direktīva 2006/95/EK
piemēroti harmonizēti standarti, tai skaitā:
skatīt iepriekšējo lappusi

SK
ES vyhlásenie o zhode
Týmto vyhlasujeme, že konštrukcie tejto konštrukčnej série v dodanom vyhotovení vyhovujú nasledujúcim príslušným ustanoveniam:
Elektromagnetická zhoda – smernica 2004/108/ES
Nízkonapäťové zariadenia – smernica 2006/95/ES
používané harmonizované normy, najmä:
pozri predchádzajúcu stranu

BG
EO-Декларация за съответствие
Декларираме, че продуктът отговаря на следните изисквания:
Електромагнитна съвместимост – директива 2004/108/EO
Директива ниско напрежение 2006/95/EO
Хармонизирани стандарти:
вж. предната страница

TR
CE Uygunluk Teyid Belgesi
Bu cihazın teslim edildiği şekliyle aşağıdaki standartlara uygun olduğunu teyid ederiz:
Elektromanyetik Uyumluluk 2004/108/EG
Alçak gerilim yönetmeliği 2006/95/EG
kismen kullanılan standartlar için:
bkz. bir önceki sayfa

EST
EÜ vastavusdeklaratsioon
Käesolevaga tõendame, et see toode vastab järgmistele asjakohastele direktiividele:
Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ
Madalpinge direktiiv 2006/95/EÜ
kohaldatud harmoneeritud standardid, eriti:
vt eelmist lk

LT
EB atitikties deklaracija
Šiuo pažymima, kad šis gaminyas atitinka šias normas ir direktyvas:
Elektromagnetinio suderinamumo direktivą 2004/108/EB
Žemos įtampos direktivą 2006/95/EB
pritaikytus vieningus standartus, o būtent:
žr. ankstesniame puslapyje

SLO
ES – izjava o skladnosti
Izjavljamo, da dobavljene vrste izvedbe te serije ustrezajo sledečim zadevnim določilom:
Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES
Direktiva o nizki napetosti 2006/95/ES
uporabljeni harmonizirani standardi, predvsem:
glejte prejšnjo stran

M
Dikjarazzjoni ta' konformità KE
B'dan il-mezz, niddikjaraw li l-prodotti tas-serje jissodisfaw id-dispożizzjonijiet rilevanti li ġejjin:
Kompatibbiltà elettromanjetika – Direttiva 2004/108/KE
Vultaġġ baxx – Direttiva 2006/95/KE
kif ukoll standards armonizzati b'mod partikolari:
ara l-paġna ta' qabel



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
 Argentina S.A.
 C1295ABI Ciudad
 Autónoma de
 Buenos Aires
 T + 54 11 4361 5929
 info@salmson.com.ar

Austria

WILO Pumpen
 Österreich GmbH
 1230 Wien
 T +43 507 507-0
 office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
 1065 Baku
 T +994 12 5962372
 info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
 220035 Minsk
 T +375 17 2503393
 wibel@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
 1083 Ganshoren
 T +32 2 4823333
 info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
 1125 Sofia
 T +359 2 9701970
 info@wilo.bg

Canada

WILO Canada Inc.
 Calgary, Alberta T2A 5L4
 T +1 403 2769456
 bil.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
 101300 Beijing
 T +86 10 58041888
 wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
 10090 Zagreb
 T +38 51 3430914
 wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO Praha s.r.o.
 25101 Cestlice
 T +420 234 098711
 info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
 2690 Karlslunde
 T +45 70 253312
 wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
 12618 Tallinn
 T +372 6509780
 info@wilo.ee

Finland

WILO Finland Oy
 02330 Espoo
 T +358 207401540
 wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
 78390 Bois d'Arcy
 T +33 1 30050930
 info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
 DE14 2WJ Burton-
 Upon-Trent
 T +44 1283 523000
 sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
 14569 Anixi (Attika)
 T +302 10 6248300
 wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
 2045 Törökbálint
 (Budapest)
 T +36 23 889500
 wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
 Platt Pumps Ltd.
 Pune 411019
 T +91 20 27442100
 service@

pun.matherplatt.co.in

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
 Jakarta Selatan 12140
 T +62 21 7247676
 citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Engineering Ltd.
 Limerick
 T +353 61 227566
 sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
 20068 Peschiera
 Borromeo (Milano)
 T +39 25538351
 wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
 050002 Almaty
 T +7 727 2785961
 in.pak@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
 621-807 Gimhae
 Gyeongnam
 T +82 55 3405890
 wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
 1019 Riga
 T +371 67 145229
 mail@wilo.lv

Lebanon

WILO SALMSON
 Lebanon
 12022030 El Metn
 T +961 4 722280
 wsl@cyberia.net.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
 03202 Vilnius
 T +370 5 2136495
 mail@wilo.lt

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
 1551 NA Westzaan
 T +31 88 9456 000
 info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
 0975 Oslo
 T +47 22 804570
 wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
 05-090 Raszyn
 T +48 22 7026161
 wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
 Portugal Lda.
 4050-040 Porto
 T +351 22 2080350
 bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
 077040 Com. Chiajna
 Jud. Ilfov
 T +40 21 3170164
 wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
 123592 Moscow
 T +7 495 7810690
 wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
 Riyadh 11465
 T +966 1 4624430
 wshoula@watanaiand.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
 11000 Beograd
 T +381 11 2851278
 office@wilo.co.yu

Slovakia

WILO Slovakia s.r.o.
 82008 Bratislava 28
 T +421 2 45520122
 wilo@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
 1000 Ljubljana
 T +386 1 5838130
 wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
 1610 Edenvale
 T +27 11 6082780
 errol.cornelius@
 salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
 28806 Alcalá de
 Henares (Madrid)
 T +34 91 8797100
 wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
 35246 Växjö
 T +46 470 727600
 wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
 4310 Rheinfelden
 T +41 61 83680-20
 info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO-EMU Taiwan Co.
 Ltd.
 110 Taipei
 T +886 227 391655
 nelson.wu@
 wiloemutaiwan.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
 San. ve Tic. A.Ş.
 34530 Istanbul
 T +90 216 6610211
 wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
 01033 Kiev
 T +38 044 2011870
 wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
 Jebel Ali – Dubai
 T +971 4 886 4771
 info@wilo.com.sa

USA

WILO-EMU USA LLC
 Thomasville,
 Georgia 31792
 T +1 229 5840097
 info@wilo-emu.com

WILO USA LLC

Melrose Park, Illinois
 60160
 T +1 708 3389456
 mike.easterley@
 wilo-na.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
 Ho Chi Minh City,
 Vietnam
 T +84 8 38109975
 nkminh@wilo.vn

Wilo – International (Representation offices)

Algeria

Bad Ezzouar, Dar El Beida
 T +213 21 247979
 chabane.hamdad@
 salmson.fr

Bosnia and Herzegovina

71000 Sarajevo
 T +387 33 714510
 zeljko.cvjetkovic@wilo.ba

Macedonia

1000 Skopje
 T +389 2 3122058
 valerij.vojneski@
 wilo.com.mk

Moldova

2012 Chisinau
 T +373 2 223501
 sergiu.zagorean@
 wilo.md

Tajikistan

734025 Dushanbe
 T +992 37 2232908
 farhod.rahimov@
 wilo.tj

Uzbekistan

100015 Tashkent
 T +998 71 1206774
 info@wilo.uz

Armenia

375001 Yerevan
 T +374 10 544336
 info@wilo.am

Georgia

0179 Tbilisi
 T +995 32 306375
 info@wilo.ge

Mexico

07300 Mexico
 T +52 55 55863209
 roberto.valenzuela@
 wilo.com.mx

Rep. Mongolia

Ulaanbaatar
 T +976 11 314843
 wilo@magicnet.mn

Turkmenistan

744000 Ashgabad
 T +993 12 345838
 wilo@wilo-tm.info



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
Germany
T 0231 4102-0
F 0231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.de

Wilo-Vertriebsbüros in Deutschland

G1 Nord

WILO SE
Vertriebsbüro Hamburg
Beim Strohhaus 27
20097 Hamburg
T 040 5559490
F 040 5559494
hamburg.anfragen@wilo.com

G3 Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Dresden
Frankenring 8
01723 Kesselsdorf
T 035204 7050
F 035204 70570
dresden.anfragen@wilo.com

G5 Süd-West

WILO SE
Vertriebsbüro Stuttgart
Hertichstraße 10
71229 Leonberg
T 07152 94710
F 07152 947141
stuttgart.anfragen@wilo.com

G7 West

WILO SE
Vertriebsbüro Düsseldorf
Westring 19
40721 Hilden
T 02103 90920
F 02103 909215
duesseldorf.anfragen@wilo.com

G2 Nord-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro Berlin
Juliusstraße 52-53
12051 Berlin-Neukölln
T 030 6289370
F 030 62893770
berlin.anfragen@wilo.com

G4 Süd-Ost

WILO SE
Vertriebsbüro München
Adams-Lehmann-Straße 44
80797 München
T 089 4200090
F 089 42000944
muenchen.anfragen@wilo.com

G6 Mitte

WILO SE
Vertriebsbüro Frankfurt
An den drei Hasen 31
61440 Oberursel/Ts.
T 06171 70460
F 06171 704665
frankfurt.anfragen@wilo.com

Kompetenz-Team Gebäudetechnik

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7516
T 01805 R-U-F-W-I-L-O*
7-8-3-9-4-5-6
F 0231 4102-7666

Erreichbar Mo-Fr von 7-18 Uhr.

- Antworten auf
 - Produkt- und Anwendungsfragen
 - Liefertermine und Lieferzeiten
- Informationen über Ansprechpartner vor Ort
- Versand von Informationsunterlagen

Kompetenz-Team Kommune Bau + Bergbau

WILO EMU GmbH
Heimgartenstraße 1
95030 Hof
T 09281 974-550
F 09281 974-551

Erreichbar Mo-So von
7-18 Uhr.
In Notfällen täglich
auch von
18-7 Uhr.

Werkkundendienst Gebäudetechnik Kommune Bau + Bergbau Industrie

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund
T 0231 4102-7900
T 01805 W-I-L-O-K-D*

9-4-5-6-5-3
F 0231 4102-7126
kundendienst@wilo.com

Erreichbar Mo-So von
7-18 Uhr.
In Notfällen täglich
auch von
18-7 Uhr.

- Kundendienst-
Anforderung
- Werksreparaturen
- Ersatzteilfragen
- Inbetriebnahme
- Inspektion
- Technische Service-
Beratung
- Qualitätsanalyse

Wilo-International

Österreich

Zentrale Wien:
WILO Pumpen
Österreich GmbH
Eitnergasse 13
1230 Wien
T +43 507 507-0
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro Salzburg:
Gnigler Straße 56
5020 Salzburg
T +43 507 507-13
F +43 507 507-15

Vertriebsbüro
Oberösterreich:
Trattnachalstraße 7
4710 Grieskirchen
T +43 507 507-26
F +43 507 507-15

Schweiz

EMB Pumpen AG
Gerstenweg 7
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
F +41 61 83680-21

Standorte weiterer Tochtergesellschaften

Argentinien,
Aserbaidschan, Belarus,
Belgien, Bulgarien, China,
Dänemark, Estland,
Finnland, Frankreich,
Griechenland,
Großbritannien, Indien,
Indonesien, Irland, Italien,
Kanada, Kasachstan, Korea,
Kroatien, Lettland, Libanon,
Litauen, Niederlande,
Norwegen, Polen, Portugal,
Rumänien, Russland,
Saudi-Arabien, Schweden,
Serbien und Montenegro,
Slowakei, Slowenien,
Spanien, Südafrika, Taiwan,
Tschechien, Türkei,
Ukraine, Ungarn, USA,
Vereinigte Arabische
Emirate, Vietnam

Die Adressen finden Sie
unter www.wilo.com.

Stand Januar 2010

* 0,14 €/Min. aus dem Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 €/Min.